

Joel

Joelnê tēm gēmoa nomŋa to nê lêtj kêsiŋ tau ma tajala samucgeŋ atom. Moae eŋ keto nê buku gêdêŋ lau Persia sêjam gôliŋ gamêŋ gêdêŋ jala 500 ma 400 gêmuŋ Kilisi gêmêŋ nomŋa ŋasawa. Joel gêjac miŋ gebe wagô tolêsôb-tolêsôb sêsa gamêŋ Israelŋa ma oc ŋandaŋ gesenŋ nom su. Eŋ kêsaê gebe gêŋwapac tonanŋ kêtû puc teŋ gebe Anôtônê bêc êmêtôc lau, taŋ sesenŋ ênê biŋgêdêŋ su nanŋa kêdabiŋ. Propete kêkêŋ Anôtônê kalem gêdêŋ lau gebe sênam taŋ ôkwi ma kêkêŋ Anôtônê biŋ, taŋ gêjac mata nanŋ, gelom êsêac gebe êkatonŋ nê lau sa êtiam to ênam mec êsêac. Biŋ towae teŋ, taŋ Anôtô gêjac mata nanŋ, kêsêp Joelnê buku gebe Anôtô êsakiŋ nê Nalau naêpi ŋamalac samob, êpi lauo to ŋac ma lau wakuc to lanŋwa êtômgeŋ.

¹ Apômtaunê biŋ gêdêŋ Petuel latu Joel tau tonec.

Taŋiboa kêtû sasenŋ gêŋ taniŋŋa

² Amac lau ŋanôac, aŋô biŋ to amac lau gamêŋ tonecŋa, akêŋ taŋem. Amac alic gêŋsêga amboac tec teŋ ŋanô kêsa gêdêŋ amacnêm tēm me gêdêŋ abeminêŋ tēm me masi.

³ Anac ŋamiŋ êndêŋ nêm gôlôac wakuc sêŋô. Êsêac sênac ŋamiŋ êndêŋ nêŋ wakuc ma elom-elom amboac tonanŋeŋ êna.

⁴ Gêŋ taŋ wagô-kêlêŋa dedec gêcŋa nanŋ, wagô-sêboanŋa mênŋsenŋ.

Ma gêṅ taṅ wagô-sêboanṅa dedec gêcṅa nanṅ,
wagô-sêlôṅṅa mênṅseṅ.

Go gêṅ taṅ wagô-sêlôṅṅa dedec gêcṅa nanṅ,
wagô-ṅatêna-kêsaṅa mênṅseṅ.

⁵ Amac anôm-gêṅ-anaboawaga, matem êlac ma atanṅ
lasêmanṅ.

Amac anôm-wainwaga samob, apuc taṅjiboa sa
êtu wain ṅakananṅa,
taṅ sêkac su anṅa awemsuṅ nanṅ.

⁶ Gebe lau-m teṅ sêwê sêpi mênṅsêjam aêṅoc gamêṅ
auc,

lau ṅactêkwa ma taêsam ṅanô lasê.

Lunṅlun kêtôm lewe kapoac nê
ma ṅani amboac lewe têna nê.

⁷ Êsêac sesenṅ aêṅoc wain ṅamôkê su
ma sêsap ṅoc jambô tulu.

Êsêac selesc ṅaôlic su sêbalinṅ sinṅ jagêc nom
e ṅalaka ṅapom ṅaôma.

⁸ Atanṅ taṅjiboa amboac awêtakinṅ, taṅ gêjam abec
kêtu nê ṅac, taṅ sê gêdêṅ enṅ nanṅṅa.

⁹ Êsêac sêkêṅ gêṅ taniṅṅa to gêṅ tanômṅa kêtu da
anṅa Apômtaunê andu kêtiam atom.

Apômtaunê sakinṅwaga, dabunṅwaga tauṅ,
sêpuc taṅjiboa sa.

¹⁰ Kôm tau kêtu gasanṅ

nom tau kêtanṅ

gebe sêjainṅ kôm ṅanô gêjaṅa,

wain ṅanô kêmêlinṅ ma niptêkwi kêpa.

¹¹ O kômwagaac, nêṅ ṅalêlôm êoc auc
ma kômwaga wainṅaac, atanṅmanṅ.

Kêtu janṅom to polomṅa

gebe kôm ñanô kêtú sec su.

¹² Wain ñamôkê kêmêlin
ma jambô kêsêlic.

Ain to nip ma uc

to gêñkain samob kêtú masê anğa sêjam.

Ma têtac ñajam

gêc su anğa ñamalacnêñ.

¹³ O dabuñwagaac, asô talu sa ma atan.

O sakinwaga altarnğa, anam tanjiboa sa.

Ñoc Anôtônê sakinwagaac, amêñ

tonêm abecgen

gebe sêgaminğ gêñ taniñğa to gêñ tanômñğa ma sêkêñ

kêtú da

anğa nêm Anôtônê andu kêtiam atom.

¹⁴ Akêñ noc anam dabuñğa ten.

Akalem gôlôac sêpi tagen.

Akac kasêga to gamêñ ñatau samob sa sêpi tagen

dêndêñ Apômtau, amacnêm Anôtô, nê andu,

go awam ênac Apômtau.

¹⁵ Ojae, bêcsêga taugoc.

Apômtaunê bêc kêdabinğ ma mênğêô lasê

amboac gêñ ñaclai mênğêpoa lasê

anğa Ñajañğa Ñatau nê.

¹⁶ Sêkac gêñ taniñğa su

gêdêñ aêac matenânô atom me.

Ma têtac ñajam to ôlinğ kêpi

gêwi aêacnêñ Anôtô nê andu sinğ atom me.

¹⁷ Gêñ ñawê kêtú matê anğa nom ñalêlôm

lêsucm kêpô lêtêñ

ma andu gêñ ñanôña kêku
gebe kôm ñanô masi.

¹⁸ Bôc têtanj gêñ
ma bulimakao ñatonj sêmoa jageo
ma têtap gêgwanj sa atom
ma domba totonj-totonj sêpô lêna taunj.

¹⁹ O Apômtau, aê aoc gêjac aôm, gebe ja genj
gêgwanj ñamêdôb anja oba
ma jawaô kêsêgô
gêñkainj samob anja sêñam.

²⁰ Bôc saleñña awenj ec-ecgenj têtanj gêdêñ aôm
gebe bu kêpa
ma ja genj
gêgwanj ñamêdôb anja oba.

2

Wagô kêtú Apômtaunê bec ñapuc

¹ Anac dauc êtanj anja Sion.
Anac wali anja ñoc lôc dabunj tau
e lau gamêñ tonecña samob têtênêp
gebe Apômtaunê bêc, tanj mênêsa nanj kêdabinjgac.

² Ñakesec to gêsunjbôm ênam bêc tau auc
ma tao to ômbinj êkôm bêc tau auc amboac
tonanjenj.

Lau amboac tonanj sêmoa gêdêñ gêmunj andanjenj
atomanô
ma oc sêmoa atom e êndêñ têm samob ñamadinj.

³ Ja kêkuc gamêñ sa gêmunj lau-m tau
ma ja ñawaô kêdanjgac gêñ kêdaguc êsêac.
Gamêñ tê gêc êsêac nêmña nê, kêtôm kôm Eden

ma tē gēc dēmôêḡmu nê, kêtôm gamêḡ sawa ma gēḡ
teḡ gēwê êsêac sa atomanô.

⁴ Êsêacnêḡ ḡakatu amboac hos ḡakatu
ma sêlêti amboac hos siḡḡa sêja.

⁵ Êsêac sêboanḡ sêmoa lôctêpôêgeḡ
ma ḡakicsêa amboac kareta siḡḡa.
ma amboac jawaô kêdanḡac oba
ma amboac lau ḡajaḡa, tē tédênanḡ taunḡ êtu sênac
siḡḡa nê.

⁶ Lau katunḡ ḡatutuc ḡasec
ma lanḡḡanô kêtû sêp kêtû êsêacḡa.

⁷ Êsêac sebo sêsa amboac siḡsêlêc
jasêpi tunḡbôm amboac kwalam lanḡwa siḡḡa.
Ac sêwê tédaguc taunḡ sêsa nêḡ intêna
ma teḡ geo sic anḡa nê walaḡ atom.

⁸ Êsêac sêbôc taunḡ auc atom.
Sêsap nêḡ lêḡ tôḡ gêdêḡ-gêdêḡgeḡ.
Êsêac sêwê sêseli ḡacjo sêja
ma gēḡ teḡ kêtôm gebe êkô êsêac auc atom.

⁹ Ac sebo sêpi malac sêja
sêlêti sêpi tunḡbôm
to sêpi andu sêja
sêsô katam saunḡ amboac geḡḡeḡtêna.

¹⁰ Nom kêkôtêḡ tau kêtû êsêacḡa
to umbonḡ ḡawiwic.
Oc to ajôḡ sêjam kanuc
ma utitalata sêgamiḡ ḡawê.

¹¹ Apômtaunê wapap gêjac
gêmuḡ nê siḡwaga
gebe ênê siḡwaga nêḡ tonḡ kapôêḡ kêlêlêc

ma ñac, tañ gêgôm ênê biñ kêtú tônia nañ, ñaclai sec.
 Gebe Apômtaunê bêc kapôênãnô
 ma kainñ teñ ñanô.
 Asa êtôm gebe êpuc tau tônia.

Anôtô gêlêñ biñ nê lau gebe sênam taunñ ôkwi

¹² Apômtau kêsôm gebe “Galocgenñ amu andêñ aê
 amêñ
 tonêm ñalêlôm samucgenñ.
 Anam dabunñ taôm, atanñ to apuc tañjboa sa.

¹³ Akac nêñ ñakwêgenñ êñgic atom, nêñ ñalêlôm tec
 akac êñgicmanñ.”

Akac taôm ôkwi amu andêñ Apômtau, nêñ Anôtô,
 ana
 gebe moasiñ to taê labu ñam eñ.
 Eñ gê biñ tônia to têtac gêwiñ gêjac ñawae
 ma têtac êtu lêsi ma êsuc biñ ôkwi.

¹⁴ Asa kêjala. Oc moae Apômtau taê ênam tau e nê
 ñalêlôm teñ
 ma êliñ moasiñ teñ su êndêñ amac,
 e êtôm gebe akêñ gêñ taniñña to tanômña êtu da
 endeñ nêñ Apômtau.

¹⁵ Anac dauc êtañ anğa Sion.
 Akêñ noc bec anam dabunñña teñ.
 Akalem gôlôac sêpi tagenñ.

¹⁶ Akac lau sa.
 Akalem gôlôac sênam dabunñ taunñ.
 Kasêga sêpi tagenñ.
 Ajonñ ñapalêo to ñac
 ma ñapalê dedec sa.
 Ñac tañ gêjam awê wakucgenñ nañ, êsêp anğa nê
 andu

to awê wakuc êsa anğa nêḡ balêm êmêḡ.

17 Dabuḡwaga, Apômtaunê lausakiḡ tau têtariḡ sêkô lôm dabuḡ ḡsacḡêdô to altar ḡsawa ma sêsôm gebe “O Apômtau, taêm labu nêm lau. Ondec nêm ḡḡḡlênsêm êtu meloc, e tentenlatu sêsu susu atom.

Lau to-m-to-m sênac ôkwi êndêḡ tauḡ gebe ‘Lau tônê nêḡ Anôtô ḡêmoa ondoc’ êtu asageḡḡa.”

Anôtô ḡêḡo mec ma kêkêḡ ḡḡ taniḡḡa kêtiam

18 Gocgo Apômtau têtac kêkac eḡ nê gamêḡḡa, tec taê walô nê lau.

19 Tec Apômtau ḡêḡô êsêac awenḡ ma kêsôm ḡêdêḡ nê lau gebe

“Alic acgom, oc jasakiḡ polom ḡanô to wain ma niptêkwi e êôc amac tôḡ ma jandec amac atu biḡ susuḡa êndêḡ tentenlatu êtiam atom.

20 “Aê oc jansoc ḡacjo anğa gamêḡ ḡêmu kêpiḡa êc amac su baliḡḡeḡ êna

ma jatiḡ eḡ naêḡḡôḡ gamêḡ gasariḡ to ḡagêlêḡ teḡ. Nê pom ḡamataḡa êsêp ḡwêc oc kêpiḡa (ḡwêc matê) ma nê pom ḡamuḡa êsêp ḡwêc oc kêsêpḡa (ḡwêc ḡaluḡ) sênaḡa.

E ḡajaê to ḡasu êôḡ sa gebe eḡ ketoc tau sa kêlêlêc.

21 “O gamêḡ tau, ôtêc taôm atom.

Têmtac ḡagaô êsa to ôlim êpiḡeḡ gebe Apômtau ḡêḡôm ḡêḡsêga.

22 Amac bôc sêḡamḡa, atêc taôm atom

gebe gêgwanj ñamêdôb kêpuc anja oba kêtiam.
 Gêjkaing gêjam ñanô
 ma jambô to wain ñanô taêsam.

23 “O Sion latuiac, têtmac ñajam
 ma atu samuc êtu Apômtau, aômnêm Anôtôña,
 gebe enj kêkêñ kom gêjac gêdêñ ñatêm
 ec êwaka amacnêm gêdeñ sa.
 Enj kêsêwa kom kêsêp kêtü amacña,
 kêkêñ kom gêdeñ têm asê geñ to ajac gêñ sa kêtôm
 andañgeñña.

24 “Polom ñanô êsô têtij-kôm ñanô-ñamala e êlôc
 ma wain to niptêkwi ñagasuc mênêc e êkêc.

25 Aê jajô jala ñakôm ñanô, tañ wagô tolêsôb-tolêsôb
 señ nañ, wagô sêlôpña to ñatêna kêsaña ma
 kêlêña
 têtü ñoc siñwaga ñatonj kapôêñ, tañ kajatu gebe
 sênac siñ sêndêñ amac nañ.

26 “Amac oc anij gêñ e êôc amac tôñ
 ma awem êôc Apômtau, nêm Anôtô, tañ kêmoasiñ
 amac ñajam kêlêlêc nañ, nê ñaê,
 ma sêngôm ñoc lau majenj êsa êtiam atom.

27 Amac oc ajala gebe aê gamoa Israel ñalêlôm
 ma aê Apômtau taucgeñ katu nêm Anôtô
 ma sêngôm ñoc lau majenj êsa êtiam atomanô.

Anôtô êkêc né Nalau êpi ñamalac pebenj

28 “Go êndêñ têm teñ acgom
 oc jakêc ñoc Nalau êpi ñamalac pebenj
 ma latômio to ñac seoc biñ lasê
 to nêm lau ñanô oc sênêc mê

ma nê m ñacsenõmi oc sêlic gêñ ñakatu.

²⁹ Êndên bêc tônê oc jakêc ñoc Ñalau êpi sakinwagao to ñac amboac tonanjen.

Bêc ñamu tau ñawêc

³⁰ “Oc jakên gêñsêga êsa umboñ ma anja nom, dec to ja ma ja ñatêtac. ³¹ Oc oc ênam kanuc ma ajôn oc êtôm dec su acgom, go Apômtaunê bêc kapôn to ñaclai kain teñ tau oc mênêsa. ³² Ma ñamalac samob, tañ awen ênac Apômtaunê ñaê nañ, en oc ênam êsêac kêsî êndên-êndênjen, gebe lau, tê sêwê gêñwapac sa nê, oc sênjon lôc Sion to Jerusalem, ma lau, tê Apômtau êkalem êsêac nanjen sêmoa maten jali êtôm Apômtau gêjac mata nê.

3

Anôtô êmêtôc ñamalac peberj êndên Bec ñamuña

¹ “Alic acgom, êndên tañ jawaka Juda to Jerusalem sa nañ,

êndên bêc to ñasawa tônê

² aê oc jakalem tentenlatu samob sêpi tagen

ma jawê êsêac sêsêp gaboan Josapat sêna,

gebe jamêtôc êsêac anja tônê

êtu gêñ samob, tañ sêgôm gêdên aênoc lau to ñoc gêñlênsêm Israelña,

gebe sêjam êsêac êlinj-êlinj sêmoa tentenlatu ñasawa

ma sêjac sam aênoc nom gêdên taun.

³ Êsêac sêpuc kapoac

kêtu ñoc lauña

ma sêkên ñapalê gêjô awê mockaino

ma sêkên ñapalêo lau sêjam ôli ña wain, tañ êsêac taun sênôm nañ.

4 “Ma amac lau Tirus to Sidon ma Pilistia nêḡ gamêḡḡa samob, aêacnêḡ asageḡ ḡagêdô gêdêḡ taḡḡ. Amac abe akêḡ ḡagêḡḡ êndêḡ aê êtu gêḡ teḡḡa me. Embe akêḡ ḡagêḡḡ êndêḡ aê, go janam nêḡ ḡagêḡḡ ôkwi wacêtap amac taôm môkêmapac sa weḡ tageḡ. 5 Gebe amac ajaḡḡo ḡoc silber to gold su ma aḡḡ ḡoc awamataêjam kêsô nêḡ lôm gwam gêja. 6 Ma akêḡ lau Juda to Jerusalem gêdêḡ lau Helen sêjam ôli gebe seḡḡ êsêac sêna e sêmoa jaêc nêḡ gamêḡ ḡamadiḡ. 7 Alicgac me, galoc tec jaôc êsêacnêḡ ḡalêlôm gebe sêndi aḡḡa gamêḡ, taḡ amac atulu êsêac sêja naḡ, ma gêḡ amac agôm naḡ, ḡagêḡḡ wacêtap amac taôm môkêmapac sa. 8 Aê oc jakêḡ latômio to ḡac sêndêḡ lau Juda sênam ôli nasêsêḡ êsêac lemeḡ, ocgo ac sêkêḡ êsêac sêndêḡ lau Sabea, tê sêḡḡôḡ jaêcsêga nê, sênam ôli êsêac. Biḡ tec Apômtau kêsôm.

9 “Asôm biḡ tonec êtu tapa aḡḡa lau tentenlatu nêḡ
gebe

‘Amansaḡ taôm êtu anac siḡḡa.

Ajatu lau siḡsêlêc sa.

Akêḡ siḡwaga sêmêḡmaḡ

samob sêpi tageḡ.

10 Apa nêḡ sakweḡ ôkwi êtu siḡ

to anam lêḡḡêc ôkwi êtu kêm.

ḡac ômbôêḡ-ômbôêḡ êsam tau gebe “Aê ḡactêkwa
teḡ.”

11 Amac tentenlatu, taḡ aḡḡôḡ aḡi aêac auc naḡ,
andi ḡagaôgeḡ, naakac taôm sa aḡḡa tônêmaḡ.’ ”

O Apomtau, ôwê nêḡ lausiḡ sêsêḡ tônê sêna.

12 “Tentenlatu sêndimaḡ.

Ma êsêac sêwê sêna gaboan Josapat
gebe anga tônê aê oc janngôn ma jamêtôc tentenlatu
samob,

tan sêngôn sêjam aucgen nan.

¹³ Akêñ bôjan jalô êna
gebe kôm ñanô gêmêc e kêtû masê su.

Asô anaman, aka wain,

tan kêsêp tonjon e mêngêc su nan.

Ma ñatêkwi êsêp gasuc e mêngêc amboac tonan e
wain êkêc

gebe nêñ sec gêjam sêga.

¹⁴ “Lau totôn-totôn
sêmoa gaboan mêtôcña
gebe Apômtaunê bêc kêdabinjac
annga gaboan mêtôcña.

¹⁵ Oc to ajôn sêjam kanuc
ma utitalata sêgaminñ ñawê.”

Anôtô gebe êmoasinñ nê lau

¹⁶ Ma Apômtau awa ñadindinñ kêsa annga Sion.
Apômtau gêmôêc binñ awa kapônñ annga Jerusalem
ma umbonñ to nom ñawiwic.

Mago Apômtau kêtû nê lau nêñ lamu tenñ
ma lau Israel nêñ tuntêna tenñ enñ.

¹⁷ “Ocgô ajala gebe Apômtau, nêñ Anôtô aê,
tec ganngôn ñoc lôc dabunñ Sion nec, aê taucgoc.
Ma Jerusalem oc êtu gamênñ dabunñ
ma lau jaba tenñ oc sêsêlênñ sênac malac êngic êtiam
atomanô.

¹⁸ “Ma êndênñ bêc tônê wain oc enselenñ annga lôc
ma su êsêp annga gamênñ ñabau

ma bu enselen
êtom Judanêḡ bumanḡ samobgenḡ.
Ma bumata tenḡ êpulu êpi anḡa Apômtaunê andu
ma êmalôm gaboanḡ Sitim.

19 “Gamêḡ Aiguptuḡa oc êtu gasanḡ
ma gamêḡ Edomuḡa oc ḡagêlêḡ êsa
êtu gêḡ alôb-alôb, tanḡ sêgôm gêdêḡ lau Juda nanḡa
gebe sêkêc binḡ-masiwaganêḡ dec sinḡ anḡa nêḡ
gamêḡ.

20 Ma lau sêḡgônḡ gamêḡ Juda endenḡ tônḡenḡ
ma gôlôac oc sêjô-sêjô taunḡ anḡa Jerusalem ḡapanḡ.

21 Aê oc jakêḡ ḡagêjô êjô êsêacnêḡ dec
ma sêwê-binḡ-ḡakaiḡwaga
tenḡ êwê sa atom
gebe Apômtau oc êḡgônḡ lôc Sion.”

BIBOLO DABUN
The Holy Bible in the Yabem language of Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Yabem long Niugini

Copyright © 1980 Bible Society of Papua New Guinea

Language: Jabem (Yabem)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

447e01c5-a375-5452-ae54-b3f890293eeb